



Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

**Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву,
касающемуся Конвенции
Организации Объединенных Наций
о международной купле-продаже товаров***

Статья 47

1) Покупатель может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения продавцом своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда покупатель получил извещение от продавца о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, покупатель не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты от нарушения договора. Покупатель, однако, не лишается тем самым права требовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

Значение и цель данного положения

1. Пункт 1 статьи 47 дает право покупателю установить дополнительный срок, в течение которого от продавца требуется окончательно исполнить его обязательства. Таким образом, это положение дополняет право требовать исполнения согласно статье 46, но оно имеет особое значение для права прекратить договор согласно статье 49. На самом деле, это положение важно в

* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник "Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ" (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

практическом отношении только для положения статьи 49, поскольку в подпункте b) пункта 1 статьи 49 предусмотрено, что, если дополнительный срок, установленный покупателем в соответствии со статьей 47, истек, покупатель может заявить о расторжении договора. Таким образом, установление дополнительного срока открывает возможность для расторжения договора. Однако следует отметить, что этот механизм работает только в случае непоставки¹.

2. Пункт 2 статьи 47 гласит, что покупатель, который устанавливает дополнительный срок, связывает себя обязательством не прибегать к другим средствам правовой защиты, за исключением возмещения убытков, в течение этого срока. Этот обязывающий эффект предназначен для защиты продавца, который может подготовиться к исполнению, даже понеся значительные расходы, и должен иметь право рассчитывать на то, покупатель примет требуемое исполнение, если оно не имеет недостатков в ином отношении². И только если продавец сообщит покупателю, что он не исполнит обязательства в течение дополнительного срока, покупатель будет вправе прибегнуть к любому другому средству правовой защиты, которое имеется в его распоряжении, поскольку в этом случае продавец не нуждается в защите от такого изменения.

3. Статья 47 разрешает покупателю установить дополнительный срок для любого обязательства, которое до сих пор не исполнил продавец. Таким образом, как и пункт 3 статьи 46, это положение касается всех обязательств, которые согласился исполнить продавец. Однако дополнительный срок не может рассматриваться как предварительная стадия перед расторжением договора, если только продавец не нарушил своего обязательства поставить проданный товар.

Установление дополнительного срока (пункт 1 статьи 47)

4. Покупатель имеет право, но не обязан, установить дополнительный срок для исполнения³. Однако в случае непоставки товара покупатель может воспользоваться этим механизмом, так как он показывает, является ли просрочка в поставке оправданием для прекращения договора⁴. Существуют дела, в которых суд заявил, что, если покупатели не предоставили дополнительного срока, они не имеют права расторгнуть договор⁵.

5. Покупатель должен установить дополнительный срок разумной продолжительности. Двухнедельный срок для поставки трех печатных станков из Германии в Египет был расценен как слишком короткий, в то время как семь

¹ См. комментарии в Сборнике к статье 49.

² См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и главных комитетов, 1981 год, стр. 45–46.

³ Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 4 июля 1997 года, Unilex.

⁴ См. подпункт b) пункта 1 статьи 49.

⁵ См., в частности, ППТЮ, дело № 7 [Amtsgericht Oldenburg in Holstein, Германия, 24 апреля 1990 года]; ППТЮ, дело № 82 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года]; ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года].

недель суд посчитал разумным сроком⁶. В сделке между датской и германской сторонами о купле-продаже автомобиля срок в три-четыре недели суд посчитал разумным⁷. Если покупатель устанавливает необоснованно короткий срок, суды выносили решение, что для поставки применим разумный срок⁸. Суды также приходили к заключению, что требование в отношении разумной продолжительности удовлетворено, если покупатель сначала устанавливал неразумно короткий срок, но затем не отправлял извещения о расторжении договора, пока не истечет разумный срок⁹.

6. Если покупатель устанавливает определенную дату или определенный период времени, он должен ясно указать, что продавец должен исполнить свое обязательство в рамках этого срока, для того чтобы покупатель имел право расторгнуть договор¹⁰. Необходимо четкое заявление, что предоставляется конечный срок (например, “конечная дата: 30 сентября 2002 года”)¹¹. Поэтому суд решил, что простого напоминания с требованием немедленной поставки недостаточно, поскольку дополнительный срок для поставки не установлен¹². Напротив, в целях пункта 1 статьи 47 было сочтено достаточным принятие покупателем новой даты поставки, предложенной продавцом, когда покупатель в то же время ясно дает понять, что исполнение до этой даты имеет существенное значение¹³. Такой же результат был получен в деле, когда покупатель принял несколько просьб от продавца продлить срок поставки¹⁴. Если покупатель смирился с просрочкой в поставке нескольких партий при продаже партиями, суд посчитал, что поведение покупателя сравнимо с предоставлением дополнительного срока¹⁵.

7. В целом не существует какого-либо требования в отношении формы предоставления дополнительного срока в соответствии со статьей 11; однако, если применимо заявление согласно статье 96, требование в отношении формы может оказаться обязательным. При отсутствии применимого заявления вопрос о том, было ли сообщено о продлении срока письменно или устно или оно подразумевалось, не имеет значения¹⁶.

⁶ ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года].

⁷ ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (см. полный текст решения).

⁸ ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года] (см. полный текст решения); Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (см. полный текст решения).

⁹ Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex; ППТЮ, дело № 362 [Oberlandesgericht Naumburg, Германия, 27 апреля 1999 года] (см. полный текст решения).

¹⁰ См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и главных комитетов, 1981 год, стр. 45, пункты 6–7.

¹¹ Там же, пункт 7.

¹² ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года].

¹³ ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года] (см. полный текст решения).

¹⁴ ППТЮ, дело № 225 [Cour d'appel, Versailles, Франция, 29 января 1998 года].

¹⁵ ППТЮ, дело № 246 [Audiencia Provincial de Barcelona, Испания, 3 ноября 1997 года].

¹⁶ См. решения, ссылки на которые содержатся в предыдущем пункте.

Последствия установления дополнительного срока (пункт 2 статьи 47)

8. Установление дополнительного срока для исполнения обязательства помогает, прежде всего, продавцу, который получает продление срока для исполнения. Согласно пункту 2 статьи 47 покупатель не может требовать расторжения договора или снижения цены, пока продолжается дополнительный срок, если только продавец не объявит о том, что он не в состоянии или не желает осуществлять исполнение¹⁷ или поставил свое исполнение в зависимость от условий, которые не предусмотрены в договоре¹⁸. Если продавец исполняет обязательство в течение дополнительного срока, покупатель должен принять такое исполнение. Тем не менее покупатель сохраняет право требовать возмещения убытков за просрочку в исполнении. Если продавец не исполняет обязательства, покупатель может прибегнуть к любым доступным средствам правовой защиты, включая расторжение договора.

¹⁷ См. ППТЮ, дело № 293 [Арбитраж – Schiedsgericht der Hamburger freundschaftlichen Arbitrage, 29 декабря 1998 года].

¹⁸ Там же.